

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1938-1939	N° 6		Zittingsjaar 1938-1939
N° 113 (2 ^e S.E. 1936) : PROPOSITION DE LOI N° 83 (1937-1938) : RAPPORT	8 NOVEMBRE 1938	8 NOVEMBER 1938	WETSVOORSTEL (2 ^{de} B. Z. 1936) N° 113 VERSLAG (1937-1938) N° 83

PROPOSITION DE LOI
supprimant la réglementation officielle
de la prostitution.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

Remplacer la proposition de loi par le texte ci-après :

ARTICLE PREMIER.

L'article 96 de la loi communale du 30 mars 1838, modifié par l'article 19 de la loi du 30 décembre 1887, est abrogé. Les règlements édictés en vertu des dits articles cessent d'être applicables.

Dés règlements complémentaires de la présente loi peuvent, toutefois, être arrêtés par les Conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité ou la tranquillité publiques. Les infractions qu'ils prévoient sont punies de peines de police.

ART. 2.

I. — L'article 380bis du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

1° « Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs, quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, aura embauché, entraîné ou détourné, en vue de la débauche ou de la prostitution, même de leur consentement, une personne majeure, ou, hors les cas prévus par les deux articles précédents, une personne mineure.

» La tentative sera punie d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 3,000 francs. »

2° « Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans, et d'une amende de 100 francs à 5,000 francs :

WETSVOORSTEL
strekkende tot de afschaffing
van de officieele reglementeering der prostitutie.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEI

Het wetsvoorstel wordt door den volgende tekst vervangen :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 96 van de Gemeentewet van 30 Maart 1838, gewijzigd bij artikel 19 van de wet van 30 December 1887, is opgeheven. De verordeningen krachtens vorengenoemde artikelen uitgevaardigd, zijn niet langer van toepassing.

Door de gemeenteraden kunnen evenwel verordeningen tot aanvulling van deze wet worden getroffen, indien zij ten doel hebben de openbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren. De door die verordeningen voorziene misdrijven worden met politiestrafpen gestraft.

ART. 2.

I. — Art. 380bis van het Strafwetboek, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

1° « Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van vijftig frank tot vijf duizend frank wordt gestraft hij die, ten einde eens anders driften te voldoen, een meerderjarige of buiten de bij de twee vorige artikelen voorziene gevallen, een minderjarige, zelfs met hun toestemming tot het zich overgeven aan ontucht of prostitutie heeft verronseld, verleid of vervreemd.

» De poging wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en met geldboete van zes en twintig frank tot drie duizend frank. »

2° « Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijf duizend frank wordt gestraft :

» a) quiconque aura tenu une maison de débauche ou de prostitution;

» b) le souteneur;

» Le souteneur est celui qui vit, en tout ou en partie, aux dépens d'une personne dont il exploite la prostitution;

» En le condamnant, le juge pourra le mettre à la disposition du gouvernement, pour être, à l'expiration de sa peine, interné dans un établissement spécial pendant deux ans au moins et sept ans au plus;

» c) Quiconque aura habituellement exploité, de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui ».

II. — L'article 380 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe, dont il ignorait l'état de minorité par sa négligence, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 50 à 5,000 fr. »

III. — L'article 380ter du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Quiconque aura retenu contre son gré, même pour cause de dettes contractées, une personne, même majeure, dans une maison de débauche ou de prostitution, ou aura contraint une personne majeure à se livrer à la débauche ou à la prostitution, sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 5,000 francs ».

ART. 3.

La disposition suivante est introduite dans le chapitre VI du titre VII, livre II du Code pénal.

« Art. 380quater. — Sera puni d'un emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 100 francs à 1,000 francs quiconque par un moyen de publicité, aura annoncé, même de façon déguisée, qu'il se livre à la prostitution, ou qu'il facilite la prostitution ou la débauche d'autrui. »

ART. 4.

I. — Les mots « par le présent chapitre » sont remplacés par les mots « par les articles 379, 380, 380bis, 380ter, 381, du présent chapitre », dans l'article 382 du Code pénal.

II. — La disposition suivante est ajoutée à l'article 382 du même Code, dont elle formera l'alinéa 4 : « Les tribunaux pourront interdire aux condamnés, pour un

» a) hij die een huis van ontucht of prostitutie heeft gehouden;

» b) de souteneur;

» Souteneur is hij die geheel of ten deele, leeft op kosten van een persoon wier prostitutie hij exploiteert.

» Wanneer de rechter den souteneur veroordeelt, kan hij hem ter beschikking van de Regeering stellen om, nadat hij zijn straf heeft uitgedaan, gedurende ten minste twee jaar en ten hoogste zeven jaar in een bijzonder gesticht te worden geïnterneerd;

» c) al wie, op eenigerlei wijze, de ontucht of de prostitutie van eens anders persoon, gewoonlijk geëxploiteerd heeft.

II. — Art. 380 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Al wie een aanslag tegen de zeden heeft gepleegd, door tot ontucht, bederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne, wiens staat van minderjarigheid hij ten gevolge van zijn nalatigheid niet kende, aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen ten einde eens anders drijven te voldoen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van vijftig frank tot vijf duizend frank. »

III. — Art. 380ter van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die een zelfs meerderjarige persoon, tegen haar wil in, zelfs op grond van aangegane schulden, in een huis van ontucht of prostitutie ophoudt, of een meerderjarige persoon dwingt tot het zich overgeven aan ontucht of prostitutie, wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot vijf duizend frank. »

ART. 3.

De volgende bepaling wordt in Hoofdstuk VI van Titel VII, Boek II van het Strafwetboek ingevoegd :

« Art. 380quater. — Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank, wordt gestraft hij die, door een publiciteitsmiddel, zelfs bedekt, kenbaar heeft gemaakt dat hij zich aan prostitutie prijs geeft of dat hij de prostitutie of de ontucht van anderen vergemakkelijkt. »

ART. 4.

In artikel 382 van het Strafwetboek worden de woorden « bij dit hoofdstuk » vervangen door de woorden « bij de artikelen 379, 380, 380bis, 380ter van dit hoofdstuk ».

II. — De volgende bepaling wordt, als vierde lid, aan artikel 382 van hetzelfde Wetboek, toegevoegd : « De rechtbanken kunnen tegen de veroordeelden het ver-

terme de un an à trois ans, à partir de l'expiration de leur peine, d'exploiter, soit par eux-mêmes, soit par un gérant ou une gérante, un débit de boissons, un bureau de placement, un débit de tabac ou d'articles pour fumeurs, un café concert, local public, établissement de massage, cabinet de manucure ou d'y être employé à quelque titre que ce soit. Toute infraction à cette interdiction sera punie d'un emprisonnement de un mois à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1,000 francs. »

ART. 5.

L'article premier n^o 18 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, est modifié comme suit :

« 18. Pour attentat aux mœurs, en excitant, facilitant ou favorisant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de l'un ou de l'autre sexe; embauchage, entraînement ou détournement d'une personne de l'un ou de l'autre sexe, en vue de la débauche ou de la prostitution, pour satisfaire les passions d'autrui; rétention contre son gré, d'une personne, dans une maison de débauche ou de prostitution; contrainte sur une personne pour la débauche ou la prostitution; tenue d'une maison de débauche ou de prostitution; acte de souteneur ou exploitation habituelle de la prostitution ou de la débauche d'autrui ».

ART. 6.

Sont abrogés les paragraphes 2 et 3 de l'article 8 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

Les mots « et les souteneurs de filles publiques » sont supprimés dans l'article 13 de la même loi.

Le Ministre de la Justice,

J. PHOLIEN.

bod uitspreken, voor een tijd van één jaar tot drie jaar, te rekenen van het verstrijken van hun straf, hetzij persoonlijk, hetzij door bemiddeling van een zaakbeheerder of beheester, een drankgelegenheid, een verhuurkantoor, een winkel van tabak of rookartikelen, een café-concert, een openbaar lokaal, een massageinrichting, een manucuurinrichting te exploiteeren, of er hoe het ook zij werkzaam te zijn. Elke schending van dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot drie maanden en met geldboete van honderd frank tot duizend frank. »

ART. 5.

Artikel 1, n^o 18 van de uitleveringswet van 15 Maart 1874 is gewijzigd als volgt :

« 18. — Voor aanslag tegen de zeden, door tot ontucht, zedenbederf of prostitutie van een minderjarige van de eene of de andere kunne aan te hitsen, ze te bevorderen of te begunstigen, ten einde eens anders driften te voldoen; voor het verronselen, verleiden of vervreemden van een meerderjarig persoon van de eene of de andere kunne, met het oog op de ontucht of de prostitutie om eens anders driften te voldoen; voor het ophouden, tegen zijn wil in, van een persoon in een huis van ontucht of prostitutie; voor dwang, uitgeoefend op een persoon met het oog op ontucht of prostitutie; voor het houden van een huis van ontucht of prostitutie; voor een daad van souteneur of gewone exploitatie van eens anders prostitutie of ontucht. »

ART. 6.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 8 der wet van 27 November 1891, tot beteugeling van de landlooperij en de bedelarij zijn opgeheven.

De woorden « en de bijloopers van ontuchtige vrouwen » in artikel 13 van dezelfde wet vallen weg.

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.

NOTE EXPLICATIVE.

Les amendements ci-dessus sont conformes à un avis du Comité permanent du Conseil de Législation, sauf en ce qui concerne le montant des peines prévues par les différents articles. Pour ce point, les textes proposés ci-dessus s'inspirent des articles de la proposition de loi que les amendements remplacent.

Les divers amendements se justifient comme suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} tel que le propose le Gouvernement, abroge, comme le fait la proposition de loi, l'article 96 de la loi communale. Mais il maintient au Conseil communal le droit de prendre des mesures de nature à assurer la moralité et la tranquillité publiques.

Cet amendement qui a été approuvé par le Département compétent, à savoir le Département de l'Intérieur et de l'Hygiène, permet aux Conseils communaux de concourir à l'exécution de la loi projetée par des règlements complémentaires ayant pour objet la moralité et la tranquillité publiques. Ils permettraient, par exemple, d'interdire l'exercice de la prostitution en des endroits déterminés, à proximité de certains établissements.

Ces règlements ne pourront avoir pour objet la santé publique. Ils ne pourraient donc, par exemple, soumettre les prostituées à un contrôle sanitaire obligatoire.

ART. 2.

Le 1^o de l'article 380bis proposé ci-dessus apporte au 1^o de l'article 380bis tel qu'il est rédigé dans la proposition de loi, des précisions utiles, sans toucher au fond.

*
**

Quant au 2^o, littera a), b) et c) de l'article 380bis proposé par le Gouvernement, il remplace non seulement les 2^o et 3^o de l'article 380bis tels qu'ils sont rédigés par la proposition de loi, sous son article 2, mais aussi toutes les dispositions comprises sous l'article 380quater que la proposition de loi suggère en son article 3.

Si les faits indiqués dans cet article 380quater suggéré par la proposition, constituent soit la tenue de maison de débauche ou participation à ce délit, soit l'exploitation de la prostitution ou débauche d'autrui, ils tomberont sous

TOELICHTENDE NOTA

Bovenstaande amendementen komen overeen met één advies van het vast comité van den raad voor wetgeving, behoudens in zake het bedrag van de bij de verschillende artikelen voorziene straffen. Wat dit punt betreft, hebben, bij het opmaken van bovenbedoelde teksten, de door deze amendementen vervangen artikelen van het voorstel van wet tot grondslag gediend.

De onderscheidene amendementen berusten op de volgende overwegingen :

EERSTE ARTIKEL.

Bij artikel 1, zooals het door de Regeering wordt voorgesteld, wordt, gelijk ook in het wetsvoorstel voorzien is, artikel 96 van de Gemeentewet opgeheven. Maar krachtens bedoeld artikel 1 behoudt de gemeenteraad het recht om maatregelen tot het handhaven van de openbare zedelijkheid en de openbare rust te nemen.

Dit amendement, dat door het bevoegde departement, namelijk het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, is goedgekeurd geworden, stelt de gemeenteraden in de mogelijkheid bij te dragen in de tenuitvoerlegging van de in het vooruitzicht gestelde wet, door aanvullende reglementen die er toe moeten strekken de openbare zedelijkheid en de openbare rust te handhaven. Zij zouden, bijvoorbeeld, de bevoegdheid toekennen de prostitutie te verbieden in bepaalde plaatsen, in de nabijheid van sommige inrichtingen.

Die reglementen zullen niet de volksgezondheid tot oogmerk kunnen hebben. Zij zouden dus, bij voorbeeld, niet mogen voorschrijven dat de prostituées zich aan een geneeskundige controle hebben te onderwerpen.

ART. 2.

Het 1^o van artikel 380bis, zooals het hooger is voorgesteld, geeft nadere en nuttige toelichtingen over het 1^o van artikel 380bis, zonder de eigenlijke toedracht er van evenwel te wijzigen.

*
**

Wat het 2^o, littera's a, b en c betreft, dat door de Regeering wordt voorgesteld, het vervangt niet alleen het 2^o en het 3^o van artikel 380bis zooals zij in artikel 2 van het wetsvoorstel luiden, maar ook al de bepalingen die vervat zijn in artikel 380quater en die in het wetsvoorstel onder artikel 3 voorkomen.

Indien de feiten, aangeduid in het bij het wetsvoorstel opgegeven artikel 380quater bestaan, hetzij in het houden van een huis van ontucht of in het deelnemen aan dit misdrijf, hetzij in het exploiteeren van eens anders ontucht

le coup de l'article 2 ci-dessus qui, sous son I, 2^o, *littera a*), punit la tenue d'une maison de débauche ou de prostitution, et qui, sous le même I, 2^o, *littera c*), punit « quiconque aura habituellement exploité de quelque autre façon, la débauche ou la prostitution d'autrui ».

Dans le cas contraire, les faits indiqués au 380^{quater} de l'article 3 de la proposition de loi, débordent sans nécessité la matière de l'exploitation de la prostitution.

**

On remarquera que les amendements du Gouvernement ne reprennent pas non plus l'article 380^{quinquies} suggéré par l'article 3 de la proposition de loi: La conséquence en est que les faits de provocation à la débauche ou le racolage qui se produisent dans un lieu public restent du domaine de la réglementation communale.

ART. 3.

L'article 3 proposé par le Gouvernement correspond à l'alinéa 2 de l'article 380^{quinquies} que la proposition de loi suggère *in fine* de son article 3.

ART. 4 ET SUIVANTS.

Le texte de ces articles n'a pas besoin d'éclaircissements.

of prostitutie, vallen zij onder de toepassing van bovenvermeld artikel 2, dat, in zijn I, 2^o, *littera a*, het houden van een huis van ontucht of van prostitutie bestraft, en dat, in zijn I, 2^o *littera c*, diengene straft die gewoonlijk en op elke andere wijze andermans ontucht of prostitutie heeft geëxploiteerd.

In het tegenovergestelde geval, overschrijden de feiten, die in het artikel 380^{quater} van artikel 3 van het wetsvoorstel zijn vermeld, zonder noodzaak het eigenlijk gebied van de exploitatie van de prostitutie.

**

Men zal opmerken dat de amendementen van de Regeering evenmin artikel 380^{quinquies} overnemen, dat in artikel 3 van het wetsvoorstel is vervat. Hieruit volgt dat het aanzetten tot de ontucht of het ronselen in een openbare plaats blijven behoor tot het domein van de reglementeering door de gemeenten.

ART. 3.

Het door de Regeering voorgestelde artikel 3 komt overeen met alinea 2 van artikel 380^{quinquies} dat in het wetsvoorstel in artikel 3, *in fine*, voorkomt.

ART. 4 en volgende.

De tekst van deze artikelen vergt geen toelichting.